



Title	1930 年代にブリヤートで出版されたモンゴル文字の書物
Author(s)	ホビト, サイン
Citation	モンゴル研究. 2023, 32, p. 31-49
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/102399
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

《資料紹介》

1930年代にブリヤートで出版されたモンゴル文字の書物

— 国立図書館所蔵リスト —

サイン・ホビト

Sain Khubitu

I はじめに

2022.1～2023.1は神奈川大学の交換留学プロセスに参加し、ブリヤート共和国の首都ウランウデ市にある国立大学に留学した。2023年ではブリヤート共和国の人口は9,746,000で、都市人口は5,760,000にものぼり、人口の2/3が都市に居ると言われている。私がいたウランウデ市の冬は雪が積もり、寒いが内モンゴルと比べて風の日が少なく、「優しい冬」を感じる。夏は暑く、日照時間が長いという特徴がある。気温は冬の-30°前後から夏の30°前後と、日照り時間は一月の1日平均4時間から六月の1日13.5時間と変化が大きい。

ここに多くのブリヤート・モンゴル人が居住している。ブリヤート人は美しい自然に恵まれ、人々は優しく、また幸せに暮らしていると感じた。現在、ブリヤート人の多くの若者は自分をロシア人¹⁾、あるいはブリヤート人と称するが、言うまでもなく彼らはブリヤート・モンゴル人である。もちろん、彼らのアイデンティティと現状は理解しているが、ブリヤートの言語と文化、宗教、歴史は「モンゴル」の一部だった。ただし、政治環境や近代社会において彼らはその関係を断とうとする。

ブリヤート人は1590年頃、モンゴルのアルタン・ハーンの娘バラジンの付き添いとして今のロシアのシベリア地域に行った。1622年頃にロシアが国境を広げ、ブリヤートに侵入し始め、バイカル湖地域にそれぞれ1648年(ウディンスク)、1652年(イルクーツク)、1654年(ネルチンスク)に軍事基地を設立した。この頃からブリヤート人はロシア皇帝に納税するようになる。1930年代後半まではモンゴル語と文字を使っていたが、後にモンゴル語とキリル文字を使うようになり、また1958年以降はブリヤート語(=モンゴル語)教育が禁じられる。20世紀頃は社会主義思想の影響で、ロシア化は急速に進み、「ブリヤート・モンゴル人」は「ブリヤート人」に変わっていく。2010年ユネスコが公表した世界危機言語リストにザバイカル地域(バイカル湖東岸地域)(危機)とバイカル湖地域(バイカル湖西岸地域)(重大な危機)のブリヤート語は入っている。

現在のブリヤート国の学校においてブリヤート語は教授言語ではなく、科目の一つに過ぎず、ブリヤート語の教師や研究者を除いて、社会におけるその「必要性」は失われつつある。田舎に使用者は多

1) 知り合いのブリヤート人と中国語で交流すると、「我是俄罗斯人」と言い、もう一人のブリヤート人と日本語で交流するが、「私はロシア人だ」と表現する。ただし、ブリヤート人はロシア語で言う時に、Rossiyaninであり、スラブ民族のRuskiiとは違う表現をしている。

いと言われるが、「ブリヤート人は都市に入るとすぐブリヤート語を話さなくなる²⁾」という。ダムディン氏³⁾によると、ここ十年間ブリヤートにおけるブリヤート語の使用現状は、特に若い世代において急速に低下していると言う。

今回の資料はブリヤート国立図書館 (Национальная библиотека Республики Бурятия) の六階に保管されているモンゴル文字資料の九割のリストである。ちょうどブリヤート共和国、さらにモンゴル地域で共産主義が地歩を固め、ロシア化が急速に進む時期の書物である。またはモンゴル文字が次第に使われなくなっていく時期の書物で、20世紀前半のブリヤート・モンゴル地域の実態が覗かれる。そこでロシア化がいかに進み、ブリヤート人は「革命」をいかに受け止めたのか。20世紀のブリヤートの歴史を知る上で重要な意味を持っている。資料価値が非常に高いものである。



写真1 モンゴル文字書物保管の棚

2) Дугаров Баир 先生の話による。2022.12.1に会い、お話できた。

3) Д.Д.Бадарасев《Бурятский язык в регионах России, Монголии и Китая》Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та 2020; Д.Бадарасевの日本モンゴル文化学会第六回学術会議 (2022.12.10) における発表内容による。

以下の表の空欄は表記が確認できなかったものである。原本の写しはある程度持っているが、全てではないため、確認できないものもあり、作業当時の表記のままにした。またロシア語ができないが故に、ロシアに出版された関連書籍リストの確認はできてない。

II 書名リスト (出版元別)

1. 出版社不明 (22 冊) 表 1

出版年	著者	書名
1924	N N Foffi; Y A Takoflef	Linin-ü namtar
1925		ᠶ᠋ᠠᠵᠠᠷ-un kürüsü uruᠴa-ji saijiraruᠯqu jorilᠶatu (miliurača) qarilčan tusalalčaqu qorsiyan-ud)
1925		ᠶ᠋ᠠᠵᠠᠷ-un kürüsü uruᠴa-ji saijiraruᠯqu jorilᠶatu (miliurača) qarilčan tusalalčaqu qorsiyan-ud
1926		ulus törü-yin bodulᠶa-ji üjekü bülküm-üd-ün tülüblege
1927	Č.Bajar-un	--üsügglel--küdüge ajil-un nasu güičegčid RSFR-un ba B MGSSR-un törü -yin gegereᠯ-eče
1927	Ж.Батуцэрен	qonin ajil tus
1927	Banzaraᠷsin.D	aimaᠷ-un güičedgekü quriiyan ba somun-u...
1927	orčiᠷuluᠷčid...kinan jasaᠷčid B.Baradi,Buyangnemekü	kümün-ü bey-e maqabud tuqai
1928	Iwquf;Boriyad baᠷsi -nar-i beledgekü surᠶaruᠯi-yin 3 durᠶar angki-yin šabinar-un orčiᠷuluᠷsan;G.Čebeg kinabai	delekei-yin baidal ba kijaraᠷ nutuᠷ tuqai medegdekü (terigün šatu) ;delekei-yin baidal ba orun nutuᠷ-i sinjilekü terigün debter
1928		jüblel-ün jasaᠷtu neigem jirumtu atunumi erketü Boriyadmongᠷul ulus-un baidal 4düger yeke quraldaᠷan-a ergün bariqu iledgel
1929		jiraburi
1931	Siličaqai-yin kinamji-tai	ekener-ün üre türüdeg ügei učir
1931	orulaᠷči geiingin	tabun jil-ün tüsüb-i dörben jil-dü güičedgey-e
1931		adaᠷusu mal-i yamar usu-bar usulamui
1931		jüke slaw deki ündüsün-ü asaᠷudal-du
1931		sün-tei üniy-e-ji kemjiy-e-tei-ber tejigekü tuqai
1931		Jiniwa qota-du boluᠷsan ibrüfa-yin qumiis degere nökür Litwinub-ün kelegsén üge
1931	W.Najiimeb	qulqud-un dotur ajil emkidgekü tuqai ündüsün asaᠷudal-ud

1932	RSFSR-un qaoli jarčim-un čuqlarūlulta-yin 17durar-un 186deki jüil, Č Wačirjib	nutur-un güiçedgekü quriyan ba jübel-üd-iyer uyalratu tortural rarraqu ba mün tortural-ud-i dabarsan kümüs tur jakiruran-u yosu-bar yala nekebūri açiqu yabudal-ud tuqai dūrim
1933		adarun-u orurun-u ebedčün
1935		buuma ebedčün qaldaqu ügei-yin tolada adaru mal-du tarlran kikü tuqai
		nam-un 16durar yeke qural-un torturamji-ača
		mal-un čingnegür-i medekü

2. 政府機関より発行

(1) B M ulus-un jalaručid-un moji-yin quriyan BM 国青年州委員会 (2冊) 表 2

出版年	著者	書名
1929		Boriyad Mongrul büsegüičüd-i bolbasuraruqu ajil-i güiçedgegčid-un qural-iyar kelelčegsen jüil-üd
1929	B M ulus-un törü gegerel-ün keltes-tü jokiyarsan	yeke nasutan-i bičig-tü surraqu surraruli-yin mür-ün kütülbüri

(2) sudur bičig jokiyar keblekü küriyeleng 典籍委員会 (後の科学アカデミー) ;

B M. ulus-un sudur bičig jokiyar keblekü küriyeleng BM 典籍委員会 (3冊) 表 3

出版年	著者	書名
1929		Boriyad Mongrul büsegüičüd-i bolbasuraruqu ajil-i güiçedgegčid-un qural-iyar kelelčegsen jüil-üd
1929	B M ulus-un törü gegerel-ün keltes-tü jokiyarsan	yeke nasutan-i bičig-tü surraqu surraruli-yin mür-ün kütülbüri
1929	Batučeren-u Jigjid	časun siruran

(3) B M ulus-un sang-un jisa-yin arad-un yamun BM 財務人民部 (1冊) 表 4

出版年	著者	書名
1929	Č Wačirjib orčirul-a	küdüge ajil-un nigedgemel tataburi tuqai dūrim-i küčün-dü inü orurulun kütülekü yabudal tuqai neigem jirutu jüblel-ün jasartu qulburatu ulus-un tüb-ün güiçedgekü quriyan ba arad-un said -nar-un jüblel-ün tortural ba küdüge ajil-un nigedgemel tataburi tuqai dūrim kiged mün tataburi-ji 1929-1930 on dotura kerkin güiçedgekü tuqai B ulus-un tüb-ün gulčedgekü quriyan...

- (4) Boriyadmongɣul ulus-un erdem-ün küriyeleng; BM erdem-ün küriyeleng; BM ulus-un erdem-ün küriyeleng BM 国科学アカデミー; Boriyadmongɣul-un erdem-ün küriyeleng ba Boriyad Mongɣul moji-yin бүкү құлбурату ulus-un Leinin qumunis-un eblel BM 国科学アカデミーおよび BM 州全連邦レーニン共産党同盟; BM erdem-ün küriyeleng ba Boriyad büsegüi-yin nom-un sang BM 国科学アカデミーおよびプリアート婦人図書館 (42冊) 表 5

出版年	著者	書名
1924	Č.Bajar-un	toran-u bodulɣ-a-du si (o?) tulqu angqa šatu-yin surɣaruli-du üjekü terikün debter
1924	D.Baradi-yin	j (y) ara ebedčinten j (y) ala küliyelgen sigidgegsen arad-un erekür-i sakıqu sigübüri
1924	F.Quwalingqu;S.Samfil,B.Čerinjib	ulus törü-yin udqa činar-i tobčilan üjegülkü debter
1925	Č.Bajar-un	ularan odun-3
1925	Č.Bajar-un	toran-u bodulɣ-a-du situlaqu angq-a šatu-yin surɣaruli-du üjekü ɣurbadur ar debter
1925	S.Bajaigin;N.Damdin orčirulba	küdüge ajilčin-u erke-yin tus
1925	M.Bolderib	sine wolusdi (qusırın)
1925	M.Bolderib	sine wolusdi (qusırın)
1925	Č.U.lčana;E.Damdin orčirulba	jüblel-üd-tur kerkin sungɣumui
1925		somun-ud-un (tusqun) ba qota balɣas ɣajar-a sungɣuli üiledkü kiged Boriyadmongɣul risbüblig-ün jüblel-ün quraldaran-ud-i tataqu tus jıraburi
1925	M.Qalinin; E.Damdin orčirulɣ-a	bükü qulburatu ulus-ud-un 3durar quraldaran-a jübleltü baidal tus M.QaLinin-u iledgel
1925	Mungke orčirulba	küdülmüričin ba küdüge ajilčin ekener-ün tus Linin-ü kelegsен üges orusiba
1925	Liwkür;Č.Bajar orčirulbai	Orus-un iderčüd-ün qumunisam eblel-ün teüke
1925	W.I.Linin; Buda Černgijib orčiqulba	W.I.Linin-ü quufirača tuqai kelegsен ba bičigsен jüil-üd orusiba
1925	Č.Bajar orčirulba	mider-ün kemjigür tus
1925	T.R.Namjil	qaučin qubiluba,qaoli sinelebe 4 üjegdeltü jüjig
1925	G.Rinčin kinaba;T.Baradi orčirullbai	ajiltu nigedgemel nigedüger šatu-yin surɣaruli-yin sine qarr-a nud
1925	Č D Badmain orčiruluɣsan	Boriyadmongɣul ulus-un risbüblig-ün sumun-ud-un (tusqun-ud) jüblel-üd tuqai tortural

1926	Č.Bajar-un	ulaṙan odun-kemekü angqan šatu-yin surṙarulin-a türbedeki jil-dü üjekü terigün debter
1926	Č.Bajar-un	Boriyadmongṙul ulus-un erdem-ün küriyeleng
1926	Č.Bajar-un	üsüglet-nasu güičegsen kümün-i surṙaqu quriyangṙui tailburi;qabsurṙalta-tai
1926	B M moji-yin nam-un qomitad-un küdelmüričin ba küdügečin büsegüičüd-ün keltes	bač (s?) aṙad-un dumda erkilekü küdelmüri tuqai 4
1926	B M moji-yin nam-un qomitad-un küdelmüričin ba küdügečin büsegüičüd-ün keltes	Boriyad büsegüičüd-ün erke čilüge ba baidal kiged qamaṙalaqu jül-ün tuqai
1926	J.J.Batučeren;Ardi-yin jasaba	ajiltu arad-un ṙajar edlekü erke ba tegün-i ṙajar-un sine qaoli-yin küčü-ber qamaṙaqaqu yosun orusiba
1926	A.Wulaqub;Bimba kinaba;Č. Banmain orčirulṙ-a	küdüge nutur-un ajilčid-tur tusalaturai
1926	qumindarna-yin keltes	büküi qulboran-u qomunis (bolsibig) nam-un dürim
1926	I.G. Taduui	sururṙsan dalai surur-a ügei balai
1926		nam-un jorilta ba büsegüičüd-ün tülügelegčid-ün čurṙarṙan-u tuqai 1deki debter
1926	Lodui;Rinčin Bimba kinaba	moji (kübirni boyu ublasti) aimar (uyajida boyu ururṙ) qusirun (walusti) -nu ṙajar-un qomis-tu arčaratu ṙajar-un kereg-i kerkin sidgejü tasulaqu tuqai jiraburi
1926	...W.Ančiu orčirulṙ-a	somun silini-ud-un qusirun walusti-ud-un aimar ujasta nud-un qarilčan tusalalčaqu qumitad-ud-un sinečilen sungṙuqu tuqai jiraburi
1926		Boriyad büsegüi-ji kerkin neite-yin küdölmüri-dü beledgemüi 3
1926	L.B.Qaminib;Dorji Buyantu orčiruluba	Linin ba tegün-ü nam
1926	I.Qafidunub;D.Durṙarjib	qumunista -nar inu küdüge saṙurin ṙajar-a yaṙu-i kikü yosutai boi
1926	B.Čerengjib orčirulṙ-a	qumunis (bolsiwig-ud-un) nam-un frugrama; W.I.Lainin ba E.I.Buqarin-u kigsen iledegel bailčamui
1926		Boriyad büsegüičüd-ün tülügelegči-ner-ün qural-un mür-ün kütölbüri ba kereglekü jül-üd bolun ilerkeilekü bičig-üd
1927	Abarai-yin Türgen	ünen-u bayar kemekü qoyar üile-tei jüčig
1927	Dumbrubsqui;A.Damdin	küdüge ajilčin-u ger ba büle jügeri-yin tasuralṙ-a-yin tuqai

1927	F.Tudurub,Č.Bajar-un orčiᠠᠷᠢᠯᠠ	ᠶᠠᠵᠠᠷ dooraki ᠶᠠᠢᠭᠠᠮᠤᠰᠢᠷ
1927		Boriyad Mongᠭᠢᠷᠠᠯ -un erdem-ün küriyeleng-eče mongᠭᠢᠷᠠᠯ kelen deger-e keblen ᠶᠠᠷᠶᠠᠷᠳᠠᠷᠰᠠᠨ nom debter-üd-ün nereidül
1927		ed keregsel-ün qorsiy-a-ji baiᠷᠢᠯᠭᠤ tuᠭai jᠢᠷᠠᠪᠤᠷᠢ
1928	Orus-ača orčiᠠᠷᠢᠯᠠ-ji Buyangnemekü,Ba.Baradi-yin kinan jasaburilabai	ᠶᠠᠵᠠᠷ delekei kerkin toᠷᠲᠠᠷᠰᠠᠨ-u tobči teüke
1928		suyul-un qubisqal yanfar-marta

(5) Boriyadmongqul ulus-un qauli yosun-u arad-un yamun BM 法務人民部国合法的人民政府 (2冊)
表 6

出版年	著者	書名
1927	Dulfisun,Siral jokiyaba; B.Čeren orčiᠠᠷᠢᠯᠠᠨ,D.Togmid kinabai	sigügü tasulaqu ᠶᠠᠵᠠᠷ-asaᠷᠢᠯᠴᠠᠭᠤ arad-un tülügelegčid- ner-tü kütülbüri bolqu qauli yosun-u tobči jᠢᠷᠠᠪᠤᠷᠢ
1927	Čerengjib Wčirjib orčiᠠᠷᠢᠯᠠᠪᠠ keblelge (?) -yin keltes-i erkilegči Dorji Ardan kinabai	neigem jirumtu kelkiy-e-tü jüblel-ün jasaᠷ-tu Orus ulus-un yerüngki erke-yin qauli

(6) B M ulus-un keregiigi erkileke ᠶᠠᠵᠠᠷ BM 国国会 (2冊) 表 7

出版年	著者	書名
1929	D.Jimsaran jokiyabai; R.Namjil-un kinabai	toᠷ-a bodulᠶ-a surulᠴᠠᠭᠤ angqaduᠷᠠᠷ debter ⁴⁾
1931	(Л.А.Гофланд)	taraquum-a kemekü yaᠷun boi

(7) B M ulus-un түб-үн гүйцэдгекү qorijan BM 中央執行委員; Boriyadmongᠭᠢᠷᠠᠯ ulus-un түб гүйцэдгекү qomitad-un emkidkel-ün tasuᠷ BM 中央執行委員會編集部; BM ulus-un гүйцэдгекү түб qorijan; BM 国中央執行委員會 (12冊) 表 8

出版年	著者	書名
1929		olan ulus-un baidal ba SSRS-yin dotuᠷadu baidal
1930		ulas-un yamun ᠶᠠᠵᠠᠳ-i čeberlekü yabudal

4) 所蔵番号は1024561で、サイズは15.3*22.6、全114ページ。複写資料がないため、確認できず、当時の記録のままにしたが、書籍の情報は間違っている可能性がある。

1925		Boriyadmongɣul ulus-un tüb güiċedgekū qomitad-un jüblel-ün gesigüd-ün qoyardurax urgen jüblel-ün torturarsan бүтүмжи нүд
1928	Č.Wčirjib orčirullɣa	küdüge nutur-ud-tu ger barilɣ-a nügüd-i qudaldan abolčaqu ba baričaran-a ügkü čara ger-e bičig kerkin batulaqu tuqai jiraburi
1928	...W.Ančiu orčirulɣ-a	buddkha-yin (lama-yin) šasintan-u süm-e kiid-i ulus-ača ilɣaqu tuqai Boriyad Mongɣul ulus-un tüb-ün güiċedgekū quriyan-u ba arad-un said -nar-un jüblel tortural, Boriyad mongɣul ulus-un qoli yosun-u arad-un said-iyar tere kü tortural...
1926	Č.T.Badm-a orčirulba	somun tusqun ba qota rajad-tu jüblel-üd-i sungɣuqu bolun jüblel-ün jasartu neigem jirumtu awtunumitu Boriyadmongɣul ulus-un jüblel-ün quraldurax-ud-i tataqu tuqai
1931	Wčirjib orčiruluba	1931 on-u awgusta-yin 11-16-nu edür-üd-tü bolursan jüblel-ün jasartu neigem jirumtu awtunumitu Boriyad-Mongɣul ulus-un güiċedgekū tüb quriyan-u gesigüd-ün qural-un tobči tortural-ud
1932	Č Wačirjib orčirulɣ-a	nutur-un nalur soyul-un tataburi üiledkü yabudal tuqai Boriyad Mongɣul ulus-un güiċedgekū tüb quriyan-iyar rarrarsan tortural-ud
1929	Č Wačirjib orčirulɣ-a	1) üiledbüri-ji qamaralaqu qoli-du qabiyada-rulurdaqu yosutai tus ail-ud-i bayan nidurɣ-a biyačus-tur turalaqu barimtalɣ-a tuqai Boriyad Mongɣul ulus-un arad-un said -nar-un jüblel-ün 1929 on-u iyuli-yin 31-u edür-ün 89durax tortural ba 2) ...
1929	Č Wačirjib orčirulɣ-a	öber dotur-un tataburi üiledkü yabudal tuqai bükü Orus-un tüb güiċedgekū quriyan ba arad-un said -nar-un jüblel-ün 1929 on-u sintayaburi-yin 2edür-ün tortural ba tegün-ü delbelege bolɣan rarrardarsan tusqai jiraburi orusiba
1928	Č Wačirjib orčirulɣ-a	aimar-un (wulusti-yin) güiċedgekū quriyan-u ba somun-u jüblel-üd...
1928		rajar edlegüri qubiyaqu tus-un tortural ba jiraburi

(8) Boriyad Mo.usul-un küdüge ajila-un jegeli ba uljalara-yin qorsiyad-un qulbuq-a bursilswiuja

BM 地方活動資金商業組合連合出版 (1冊) 表9

出版年	著者	書名
1929	J.Jib orčirullbai	Boriyad ulus dotur-a qoni mitis egülder-ün bulɣaqu tuqai

- (9) B M ulus-un ʁajar tariyalang-un arad-un yamun BM 農業人民部 ; Boriyadmongʁul-un ʁajar tariyalang-un arad-un qumisariyad neitelebei BM 農業人民コミッサール出版 (4冊) 表 10

出版年	著者	書名
1927	Č.J.Baldan orčiɣulɣa; Č.J.Wačirjab jasaburilaba	neigem jirumtu jüblel-ün jasaɣ-tu Orus ulus-un adarusu mal-un eregöl-i sakiyu yabudal-un dūrim
1929	Č.Darm-a orčiɣulubai	ʁajar-un bülküm bairulqu ba tegün-ü dūrim batulaqu jiraburi
1929	R Dorji orčiɣulba	edlegüri-yin ʁajar tegsilen qubiyarilaqu tuqai-yin tortural ba jiraburi
1930	qumisariyad-un said Jansung,orčiɣulluɣsan R.Dorji	ʁajar-i ulus-un medel-dü quriyaqu yabudal osultaɣuluɣsan tusiy-a abdaq kemjiy-e-yin tuqai dūrim

- (10) Boriyad büsegüi-yin nom-un sang BM プリヤート婦人図書館 (1冊) 表 11

出版年	著者	書名
1926		Boriyad büsegüi-ji kerkin neite-yin küdölmüri-dü beledgemüi 5

- (11) dūrim jokiyaqu yerüngki qomis ba B M nutuɣ-un čerig-ün yamun 司法総局とBM 地方陸軍省 ; fuun-u jebseg-ün daičilaqu arɣa-yin unisun uralal 銃火器兵法 ; B M nutuɣ-un čerig-ün yamun BM 地方陸軍省 (2冊) 表 12

出版年	著者	書名
1890; 1923; 1927	...bükü čerig-ün jangjun S.Qaminiw...	küdölmüričin tariyačin-u ulaɣan čerig-ün fuun (fud) -nu tur jaɣur-a-yin dūrim 1
1923; 1928	...bükü čerig-ün jangjun S.Qaminiw;SSSR ulus-un qubisqaltu čerig-ün jüblel-ün gesikün Ungšiligte	küdölmüričin tariyačin-u ulaɣan čerig-ün fuf-nu tur jaɣur-a-yin dūrim 2

- (12) eb qamtu(bo)nam-un bo.mo.moji-yin qoriyan 共産(ボルシェヴィキ)党 BM 州委員会 ; bükü eblel-ün qomunis(bo) nam-un B M moji-yin qomitad-un küdölmüričin ba küdügečin ekener-ün keltes 全国委員会(ボルシェヴィキ) 州委員会労働者婦人委員会 ; bükü qolburatu ulus-un eb qamtu nam-un B M moji-yin qoriyan 連邦共産党 BM 州委員会 ; eb qamtu(bo)nam-un bo.mo.moji-yin qoriyan 共産(ボルシェヴィキ)党 BM 州委員会 ; B M ünen ba Boriyad orun-u qomsumul kemekü sonin-ud-un qoriy-a BM 国ウネン(真実)新聞社とコムサモール新聞社社 (5冊) 表 13

出版年	著者	書名
1926	bükü eblel-ün qomunis (bo) nam-un B M moji-yin qomitad- un küdülmüričin ba küdügečin ekener-ün keltes-eče	marta-yin naiman inu bükü delkei-yin küdülmüričin ba küdügečin ekener-ün edür mün
1928	L. Üljüdtü, B. Čimed orčiᠠrullbai D. Duntub kinaba	bükü qolburatu ulus-un eb qamtu nam-un (bolsiwig- ud-un) 15duᠠᠷar yeke qural-un toᠣᠳᠤᠷamji
1929	(neislel degedü Üde-yin 1929)	eb qamtu nam-un Boriyadmongᠢᠷul moji-yin jirᠠᠭu-duᠷar qural-un tobči toᠣᠳᠤᠷal-ud
1929		eb qamtu nam-un Boriyadmongᠢᠷul moji-yin jirᠠᠭu-duᠷar qural-un tobči toᠣᠳᠤᠷal-ud
1930	Boriyad Mongᠢᠷul -un eb qamtu-yin ba mongᠢᠷul-un qubisqaltu jalaᠠᠷuᠴud-un qoyar jabsara kelelčen batulaᠷsan...	... neigem jirum-un yosuᠷar qurdubčilen güiᠴedgekü kereg-ün ger-e bičig

(13) jalaᠠᠷuᠴud-un moji-yin qoriy-a 青年州委員会 (1冊) 表 14

出版年	著者	書名
1927		bükü qolburatu ulus-un Leyenin-ü surtaltu jalaᠠᠷuᠴud- un eb qamtu-yin eblel-ün Boriyadmongᠢᠷul moji-yin türbedüger qural-un toᠣᠳᠤᠷal

(14) Sanktpwtwrburg サンクトペテルブルグ; mosqawa.griimli モスクワ・クレムリン; Kajan
qutan-a daruᠠᠳaᠷsan boi カザン市に印刷 (3冊) 表 15

出版年	著者	書名
1911	A. Bazdneb	Jangᠢᠷar
1934	Перевод Ц.Очиржапова	RSFSR-un sowiid-ud ba sowiid-un qural-ud-tu tülügelegčid-i sungᠢᠷuqu yabudal tuᠷai jiraburi
1837	Jergedei ; Kablar Aligsandari Fufuf	jiruᠷai-yin udq-a-ji mongᠢᠷul kele-ber qajan qutan-u nimfiradur-un unibirsidad-un frufassur Jergedei kiged Kabalar...jokiyaba

(15) dotuᠠᠷatu-du kereglekü 内部用 (1冊) 表 16

出版年	著者	書名
1927	...Byuru, Yu.B. Abkoma BLKČM	jegün aimarᠠᠭ-ud-un ekičüd-ün güiᠴedgekü ajil-un tuᠷai tülüblege

3. 出版社

- (1) Boriyadmongxul ulus-un keblel-ün qoriyan ba moji-yin түб-үн ном-ун sang BM 国立出版所と州立中央図書館 (3冊) 表 17

出版年	著者	書名
1925	I.I.Agsilas N.D Damdin orčiɣulba	jübleltü ulus-un sigüberi-yin esgemji
1925	W.Küjmin; Č.T.Badma orčiɣulba	tegüdeg-ün dergete (ɣal-un dergete) ;qumsumul-un eblel-ün iderčüd inü ekiči baračud-un aq-a -nar mün
1925	F.Flisunub	tegüdeg-ün dergete

- (2) gegerel-i erkilekü narqumad-un Boriyadmongxul ulus-un keblel-ün keltes 啓蒙人民部 BM 国出版所; gegerel-ün küdülmüričin-ü eblel-ün Boriyad Mongxul moji-yin keltes 啓蒙労働者同盟 BM 州部会; arad-i gegeregülkü yabudal-un qumisariyad 人民啓蒙業務州コミッサール; Boriyadmongxul ulus-un keblel-ün kereg-i erkilekü ɣajar BM 国立出版所; B M ulus-un güiçedgекü түб quriyan BM 国中央執行委員会 (5冊) 表 18

出版年	著者	書名
1925	L.M.Qaɣanuwiči; J.J.Batučeren orčiɣulurɣa	Orus-un qumunis nam kerkin baiɣulurɣarsan-u učir-a
1928	A.Wiɣalug	gegerel-ün küdülmüričin öber-ün eblel tuqai ɣarun-i medebesü jokimui
1928	Orus-ača quriyamjilan	gegerel-ün küdülmüričin öber-ün eblel tuqai j (y) aɣun-i medebesü jokimui
1929		tignigüm-üd-tü suruɣčid-i abqu dürim
1931	Č Wačirjib orčiɣulɣ-a	jüblel-ün jasaɣtu neigem jirumtu kelkiyet kelkiyetü Orus ulus-un tusqun-u (somon-u) jüblel-üd tuqai dürim

- (3) Boriyad Mongxul ulus-un keblel-ün kereg-i erkilekü ɣajar BM 国立出版所; бүгүде nairamdaqu Mongxul arad ulus-un eregül-i qamaralaqu yamun モンゴル共和国衛生保護局 (1冊) 表 19

出版年	著者	書名
1931	dogtur Grussman	bügüde nairamdaqu Mongxul arad ulus-un arad-un eregül-i qamaralaqu yabudal ba tegün-ü darui-dur güiçedgекü jorilɣ-a 13duɣar

(4) бүгүдө найрамтагу Монгол арал улус-ун кебел Монгол人民共和国出版所 (1冊) 表 20

出版年	著者	書名
1942	A.B.Biswllww	algwbra 2 (moskwa-yin qubisqal-un uči kemekü üiledbüri-tür keblegdebei)

(5) keblel-i erkilekü rajar 出版所; Boriyadmongxul-un keblel-ün orun BM 出版所; Boriyadmongxul ulus-un keblel-ün quriyan BM 国立出版所; Boriyad Mongxul ulus-un keblel-ün kereg-i erkilekü rajar BM 国立出版業務従事所; Boriyad-Mongul Ulasiin keblel BM 国立出版所 (66冊) 表 21

出版年	著者	書名
1925	A.Arusib;l.D.Radna orčiуллха	Lilin-ü mür-iyer
1925	G.Jinubyeб;Naidan Damdin-u orčiуллха	B.l.lini-ü namtar
1925	G.Jinubieb;Č.Bajar orčiулба	Orus-un qumomis (bolsiwig) nam-un teüke
1925	A Bodulsqa;B Badmajib	wulusti-yin orusi rarusi-yin tuqai
1925	Naidan Damdin-u orčiуллха-a	tala rajar rarča kümün čerig bosu
1929		jübleltü ulus-ud-un бүкү qolburan-u eb qamtu bolsiwig nam-un arban jiruradurur qunfirinča qural-un tobči tortural
1929	Quča Namsarai Namsarai-yin Quča	qubiljarana-yin quričal
1930	B.Bamba	mongxul kele bičig-ün dürim-tü baračud-i surraqu debter
1930		bükü qulburatu ulus-un eb qamtu (bo) nam-un түб quriyan-ača tungqarlan jarlaqu bičig
1930	I.Damfil-un	šasin ba küdüge arad
1930	Bo.Čerinjib-ün,Ba Ča Čadaqu orčiулбай;Ardai-yin kemekü Dorji Čadqu kinan jasaba	Liyanin-u surral
1930		usug taniqu ügei mongqar-i arilray-a
1930	B.Č Čadan kinaba	ongsilra-yin baising ba arirun čeber-l sakiyu yabudal tegüberi jokiyal
1930	Quča Namsarai	qar-a čiraitu
1930		küdüge ajil-un qamjiyan-u dürim
1930	rajар tariyalang-un arad-un qumisariyad-ača	Boriyad Mongxul ulus-un rajar-un esgemji-ji sine-ber jokiyar yaburulqu-yin түсүб-үн түлүблө

1931	Q.Q Angin; Bajinima orčirulba B.Č.Čidqu jasaba	frinja bolbasuraxulqu yabudal qonin-u sun-eče frinja kemekü qurud bolbasuraxulqu-yin tobči jiraburi
1931	B.Andrieejiviin; D.P.Erdeniin orčirulba	kümün türülkiten bolbal sararmarčin-ača egüsügen gedeg ünen-üü
1931		qamjiyan bolbasu qamtu-yin ajil-un ündüsün salax-a mün
1931	Boriyadmongxul-un barsi-yin surxaruli-yin surxarčid ba šabi -nar jokiyabai; A.G.Bajin kinabai	Boriyad Mongxul -un baidal-du jokildaxulusan ulus- un erdemün jüblel-ün torturarsan küdüge surxaruli- yin mür-ün kütülbüri
1931	Boriyadmongxul-un barsi-yin surxaruli-yin surxarčid ba šabi -nar jokiyabai; A.G.Bajin kinabai	ulus-un erdem-ün jüblel-iyer rarrardarsan ekin surxaruli-yin furugrama-yin Boriyad-un wariyanta
1931	BaquB Mongxulčılarsan Jimyan Baldančib; kinarsan ČA.Čadanu	Boriyad orun-u erke baidal-du jokildaxulun xajar-un kürüsü bolbasuraxulun ajillaqu tuqai
1931		qolburatu ulus-un eb qamtu nam-un B M moji-yin 8 durar qural-un tortural-ud
1931		wgefe (bo) nam-un Boriyadmongxul moji-yin qoriyan ba kinan baičaxaqu qumiis-un sintiyabri-yin nikedügen faliinum-un tortural-ud
1931		Mongxul arad-un qubisqaltu nam-un qoyadurax qural
1931	Ba.Dulbeyeb, Orus-ača D.Jimsaran-u orčirulx-a	tubirgüliüs boyu aruškin-u qaniyatu-tai kümün-dü surxal
1931	Afulidub; redaktar Fomboin, M.Širabun	qadulang edlegüri degen času tortur-a bairulurxun
1931	Jaqar-un	adaxusu mal-i jüb-iyer yabuldarulqu tuqai
1931		qamtu-yin ajiltan-u ümči ajil
1931		qoni yamarad-i belčiger-tü tarxalarulqu tuqai
1931	Agrunum	tejiyemel taolai üsgegtün
1931		adaxusu mal-i sajjiraxulqu torutu kemjiy-e
1931		adaxusu mal-i jüb-iyer tejigekü ba üsgebürilekü tuqai
1931		yaxun-ača miqan-u tutaxdal xarbai
1931		jübleltü qulburan-u ulan ulus-ud SSSR-ıyan qamaralaqu yabudal-du kerkin orulčamui
1931	M.Sibab	yamaran bolbasu olja asix-tai adaxusun amui
1931		qamtu-yin ajil-ud-un mayar

1931		quntrarᠠdača tariyabeledgel ba ürisün-ü jisa
1931		B.Q.U. qumunis (bolsiwig) nam-un 16 durar qural-un tortural-ud
1931	...tuwasi	temür darqalaqu ajil tuqai
1931		qamtu-yin ajil-un alba naluᠭ-un yabudal
1931		qamtu-yin ajil-un kereg-i erkilekü ᠷajar
1931		qulqus-un küdülmüri-ji jokiyān baiᠷulqu tuqai
1931	B.Uliqawai orčirullᠤᠷa-ji Radhabajar kinaba	Liyaniniisam-un angqan surral
1931		borqanggüiᠰūd-un küdügen-ü egür kerkin küdülmürilekü tuqai
1931	Mongᠭul arad-un qubisqaltu nam-un түб quriyan-u dergedeki nam-un teüke jokiyaqu ᠷajar neitelebai	Mongᠭul arad-un qubisqaltu nam-un 1düger qural 17durar
1931	I.Flas sonin-ača orčirullᠤᠷa	tariy-a beledgel-i emkilekü keregtei
1931	B.Nimaywf;Č.P.Baldanu	bükü qulburatu qumunis (bolsiwig) nam-un qamtu-yin ajil-ud-un dergedeki egür-üd tuqai dүrim
1931		1931-1932 on-u tariyabeledgel tuqai w.q.f (b) nam-un түб quriyan-u ba jegүн kijarar-un quriyan-u fliinum-un tortural-ud
1931		tarilᠤ-a-yin terigүsi-yin tung-ud ba uruᠴa-ji quriyaqu qambani-yin jorilᠤ-a nud
1931		kүdүge ajil-un qamjiyan-u dүrim
1932	A.Duulutub	lama-yin šasin-u angqan ᠷarurᠰan ba tarqasan-u uᠴir-a II dүki debter
1932	M.Sirab orčirulba	qamtu-yin ajil-ud-un 1931 on-u jil-үн tailun dangsa jokiyaqu jiraburi Boriyad Mongᠭul ulus-un qamtu-yin ajil-ud-un түб qolbur-a
1932	Juignig M.Šarab orčiqulᠤᠷa B.Č.Čeden kinabai	ᠷaqai üsgүbүrilekü tuqai
1932	Kүrүi;R.Dүejі orčirulun,G. Bodajib kinaba	Masin-a trarᠲur-un stanča-yin küdülmüri-ji yarakin emkidgejү yaburulbasu jokimui
1932	Daba orčirullurᠰan;Гомбуин ba Bodajib -nar kinaba	1932 on-u küdүge ajil-un naluᠭ-un tuqai dүrim
1932	Baljinim-a orčirulurᠤᠷa; Durarjab kinaba	eregtei emegtei qamtu-yin ajiltan-u qarilᠴan tusalalᠴaqu q (j) assa-yin jisiyatu dүrim

1932	bükü qolburatu-yin qumunis b nam-un түб қурияң-u soyul ba surtal nebteregülge-yin tasur	küdügen-ü aju aqui-ji erkiledeg aimar-ud-un nam-un ekin surraruli-yin frugram
1933	Arranof.B.B.Birniqub	čeberlegsen üres-ber tariturai
1933	D.Münkiin	Boriyadmongrul ulus-un ündüsün erdem soyul-un bairululta-yin rool güičedgel-üd ba jorilta-ud
1933	N.N. Foffi	Boriyad Mongrul risbüblig-ün arban jil-ün oi ba ündüsün kele bičig
1934	W.Qarfiyangski;B M ulus-un erdem soyul-un institüd-ün marqasliyanin-u nitiratuura-yin keltes	sučaliisam-un tülüge temečekü temečel nam ba jasar- un bodulra-a tuqai yarilduran-ud
1935	SSSR-un rajar tariyalang-un narqum-un orularči Murelub	adarun-u mičingkid kemekü ebedčin-tei temečekü jiraburi
1935	A.Quučitub	daičilaqui borqangüičüd-ün eblel ba tegün-ü küdüge tusqun duki jorilra-a nud
1935	A.Quučitub	ken yarun degereče borqan-du itegedeg boi- Boriyadmongrul ulun-un erdem soyul-un institüd. šasin-i esergüčekü keltes
1935		küdüge aju aqui-yin artil-un jisiyatu dürim

(6) SSSR deki radaratu-yin üiledbüričin-ü keblel-ün rajar 連邦海外活動者出版社 (1冊) 表 22

出版年	著者	書名
1937	L. Bantwif;Dmdinsürüng orčirulba	dortui-tai bičig

(7) mwgetunarudnay-a knika kemekü keblel-ün rajar;moskwa quta 大衆書籍出版所 (モスクワ市)
(1冊) 表 23

出版年	著者	書名
1939	N. Ustruwski	bolud kerkin qatarardarsan anu

Ⅲ おわりに

上記のリストをテーマの分類をすると以下の表24~26になる。内容の分類は多少個人の意思が含まれているが、資料の特徴をまとめた。

表24

出版年	書物の数	出版社所在地			作者		
		ブリヤート	それ以外	不明	ロシア	ブリヤート	不明
1837	1		カザン市			1	
1911	1		サンクト ペテルブルク市			1	
1924	4	3		1	3	1	
1925	25	23		2	16	8	1
1926	21	20		1	7	14	
1927	15	11		4	7	7	1
1928	11	9		2	8	2	1
1929	17	17			6	11	
1930	12	12			2	10	
1931	46	40		6	12	34	
1932	9	8		1	8	1	
1933	4	3		1	1	2	1
1934	2	1	モスクワ市		2		
1935	5	4		1	3	2	
1937	1			1	1		
1939	1		モスクワ市		1		
1942	1		ウランバートル市		1		
合計	176	151	5	20	78	94	4

表25

出版年	内容(分類)							
	政治、政策、 宣伝指令	医療衛生	家畜関連	科学、技術、 研究機械	文学、文化、 (歴史)	学校教科書	出版した書 物	内容合 計数
1837				1				1
1911					1			1
1924	2				1	1		4
1925	18		2	1	3	2		26
1926	17				2	2		21
1927	7		2	2	1	2	1	15
1928	10				1			11
1929	12		1	1	1	1		16
1930	9	1			3	3		12/16
1931	27	4	8	8		1		46/48
1932	6		1	1	1			9
1933	1		1	1	1			4
1934	2							2
1935	3		2					5
1937					1			1
1939					1			1
1942						1		1
合計	114	5	17	15	17	13	1	176

表26

出版社(著者、出版年)不明	22
B M ulus-un jalaɣučid-un moji-yin quriyan BM 国青年州委員会	2
B M ulus-un sudur bičig jokiyān keblekü küriyeleng BM 典籍委員会	3
B M ulus-un sang-un jisa-yin arad-un yamun BM 国財務人民部	1
Boriyadmongɣul ulus-un keblel-ün qoriyan ba moji-yin tüb-ün nom-un sang BM 国立出版所と州立中央図書館	3
gegerel-i erkilekü narqumad-un Boriyadmongɣul ulus-un keblel-ün keltes 啓蒙人民部 BM 国出版所	5
Boriyad Mongɣul ulus-un keblel-ün kereg-i erkilekü ɣajar BM 国立出版所	1
bügüde nairamtaqu Mongɣul arad ulus-un keblel モンゴル人民共和国出版所	1
Boriyadmongɣul-un keblel-ün orun BM 国出版所	66

SSSR deki ʁadaʁatu-yin üiledbüričin-ü keblel-ün ʁajar 連邦海外活動者出版社	1
mwgetunarudnay-a knika kemekü keblel-ün ʁajar, moskwa quta 大衆書籍出版所	1
Boriyadmongʁul ulus-un erdem-ün küriyeleng BM 国科学アカデミー	42
Boriyad Mongqul ulus-un qauli yosun-u arad-un yamun BM 国法務人民部	2
B M ulus-un keregiigi erkileke ʁazar BM 国国会	2
B M ulus-un түб-үн гүйцэдгекү qoriyan BM 中央執行委員会	12
Boriyad Mo.ulus-un küdüge ajila-un jegeli ba uljalara-yin qorsiyad-un qulbuq-a BM 地方活動資金商業組合連合出版	1
B M ulus-un ʁajar tariyalang-un arad-un yamun BM 農業人民 (コミッサール) 部	4
Boriyad büsegüi-yin nom-un sang BM プリヤート婦人図書館	1
dürim jokiyagu yerüngki qomis ba B M nutuʁ-un čerig-ün yamun 司法総局と BM 地方陸軍省	2
eb qamtu(bo) nam-un bo.mo.moji-yin qoriyan 共産党 (ボルシェヴィキ) BM 州委員会	5
jalaručud-un moji-yin qoriy-a 青年州委員会	1
サンクトペテルブルグ；モスクワ・クレムリン；カザン市で印刷	3
内部用	1
合計	182

このリストにある書物には以下の特徴が見られる。

- ・リストにある22の出版社や団体によって刊行された182冊の書物の中、出版年、著者、出版社が不明な書物もある。すべてが縦文字モンゴル語(ブリヤート方言、ラテン文字を含む)の書物である。
- ・最も多く出版された年は1931年で46冊、次は1925年で26冊ある。最も多く書籍を出版したのはブリヤート国出版社、66冊で、次はBM 国科学院で、42冊ある。出版年や出版元による冊数の差には規則性が見られないが、1925~1931年に集中している。当時は書物の印刷と文字の普及が急速に進み、それら書物に宣伝する「革命」という政治的なイデオロギーが、ブリヤートモンゴル人に科学(erdem)として受け入れられた。ブリヤート国家の始まりに科学院の協力が大きいと思われる。
- ・出版社の所在地はほとんどがウランウデ市で、それ以外が5冊で、内2冊がモスクワとサンクトペテルブルク、カザンとウランバートルで各1冊が出版されている。書物全体から1924~1935年間のブリヤートの政治、社会環境がわかる。ただし、ブリヤートで当時はこの種類の書物しか持っていなかったのではない。当時のブリヤートとモンゴル、内モンゴルは基本的に同じ文化、言語文字、生業の中にあり、いずれも同じく社会主義の道を選んだが、別々の国に分かれていく。これらの書物の出版元と内容には例外なく全て「ブリヤートモンゴル」と表記されている。

- 当時のブリヤートで出版される書物は多くロシア語から翻訳されていた。本リストでは全書物の中の44%を占めている。あるいは現在まで残っているのはこれだけで、他の類の書物は破棄された可能性もある。
- 書物を内容から概括的に分類すると、政治関係の社会主義思想の政策、宣伝（文学作品と一部教科書を含む）、行政指示や規則など、家畜の治療や品種改良とロシア語から翻訳した科学技術についての内容、文学作品など（文化宗教の内容を含む）、最後に教科書と学校の運営についての内容に分けられる。その中で政治関係の書物は全176冊の114冊、65%を占め、さらに当時の文学作品（反宗教的劇、社会主義宣伝の小説など）と教科書（レーニン伝記など）も政治的宣伝の目的を持っている。

本リストの作成はブリヤート共和国国立大学に留学していた2022年の後半に作成した。ある日図書館に縦文字の本があるかと尋ねると、貴重な書物の所蔵庫が六階にあると返事があった。木製の書棚に収蔵されていたが、リストやカタログは作成されていなかった。そこで全てを見たいと言って、一回に5~10冊を出していただき、一、二週間に1回通い、記録した。細かい内容の分析は今後の課題とし、今回は出版年、著者と書名リストのみ公開した。

図書館スタッフであるセルゲイさんとイリーナさんは、指名を避けて、その本棚の中に、前回の終わりのところに印をつけておいてくれて、次回行くとその印をつけたところから持ってきてくれる。ブリヤートでは学術活動や勉強に極めて協力してくださる傾向が見られる。これほどまでに便宜を計らっていただき、リストの公開に対する許可もいただき心から感謝申し上げたい。

（さいん ほびと）